

Expressions imagées de la francophonie canadienne

Découvrir la diversité culturelle de la francophonie canadienne

Le français au Canada, c'est un grand mélange d'expressions qui donne couleur et saveur à la langue. On se les emprunte, on se les échange, on les transforme et chaque région a ses préférées !

Territoires du Nord-Ouest
Beaulieuser
(To be a Casanova)

Nouveau-Brunswick
C'est pas mal broche à foin !
(It's a shoddy job!)

Île-du-Prince-Édouard
Chanceux comme un pou de hardes.
(To have the luck of the Irish)

Yukon

Pour savoir Yukon s'en va, il est essentiel de savoir de Yukon vient !
(A play on words on "Yukon" and "où qu'on" meaning something similar to "to know where you're going, you need to know where you came from")

Nunavut

Nouvelle-Écosse
Ce qui se dit à table se plie avec la nappe.
(Keep it between us)

Colombie-Britannique

On ne peut pas être beau, être bon et jouer du violon.
(You can't have it all)

Terre-Neuve-et-Labrador
Tu vas attraper une douille !
(You better behave!)

Alberta

Le coffre-fort ne suivra pas le corbillard.
(You can't take your money to the grave)

Saskatchewan

Avoir de l'esprit comme quatre.
(Smart as a whip)

Manitoba

Avoir des crottes de cœur.
(To hold a grudge)

Ontario

T'as manqué le bateau !
(You missed the mark!)

Québec

Tire-toi une bûche !
(Pull up a seat!)